

# 附件 1 教育部臺灣獎學金證明書 修正對照表

修正規定	現行規定	說明
<p>教育部臺灣獎學金證明書（範例－碩士）</p> <p>Taiwan Scholarship Program Award Certificate</p> <p style="text-align: center;">中華民國 101 年 6 月 15 日 Dates of Issue: June 15,2012 O 文證字第 2012001 號 Serial No. 2012001</p> <p>茲證明 OO 籍 Martin (OO 馬丁:1900 年 O 月 OO 日生)為教育部「臺灣獎學金」受獎人，修讀學位別:碩士，受獎期限自 2012 年 9 月 1 日起，至 2014 年 8 月 31 日止(惟每年續領此獎學金須依「<u>教育部臺灣獎學金作業要點</u>」相關規定辦理)。</p> <p>This is to certify that Martin OO, a citizen of OO, born on OOOO,1900, has been awarded a Taiwan Scholarship to study for a master's degree by the Ministry of Education of the Republic of China, for a period of two years, from September 1,2012, through August 31, 2014. This award status and award period are subject to the annual renewal process, in accordance with the <u>Operation Directions Governing the Ministry of Education Taiwan Scholarships</u>.</p> <p>駐德國代表處教育組 (戳印) Service Education, Bureau de Representation de Taipei OO</p>	<p>教育部臺灣獎學金證明書（範例－碩士）</p> <p>Taiwan Scholarship Program Award Certificate</p> <p style="text-align: center;">中華民國 101 年 6 月 15 日 Dates of Issue: June 15,2012 O 文證字第 2012001 號 Serial No. 2012001</p> <p>茲證明 OO 籍 Martin (OO 馬丁:1900 年 O 月 OO 日生)為教育部「臺灣獎學金」受獎人，修讀學位別:碩士，受獎期限自 2012 年 9 月 1 日起，至 2014 年 8 月 31 日止(惟每年續領此獎學金須依「<u>臺灣獎學金作業要點</u>」相關規定辦理)。</p> <p>This is to certify that Martin OO, a citizen of OO, born on OOOO,1900, has been awarded a Taiwan Scholarship to study for a master's degree by the Ministry of Education of the Republic of China, for a period of two years, from September 1,2012, through August 31, 2014. This award status and award period are subject to the annual renewal process, in accordance with the Taiwan Scholarship Program Guidelines.</p> <p>駐德國代表處教育組 (戳印) Service Education, Bureau de Representation de Taipei OO</p>	<p>內容配合要點名稱併同修正。</p>

## 附件 2 教育部臺灣獎學金受獎生學費及雜費支出明細彙整表 修正對照表

修正規定													現行規定													說明							
教育部臺灣獎學金受獎生學費及雜費支出明細彙整表													教育部臺灣獎學金受獎生學費及雜費支出明細彙整表																				
學校名稱： 學年度 學期：													學校名稱： 學年度 學期：													本附件未修正。							
						應繳款項目					核給補助款								應繳款項目					核給補助款									
序號	受獎生 中文姓名	英文姓名	國籍	就讀系所	就讀年級	學費	雜費	學雜費 基數	學分費	學雜費 總額	教育部	就讀學校	合計 補助款	序號	受獎生 中文姓名	英文姓名	國籍	就讀系所	就讀年級	學費	雜費	學雜費 基數	學分費	學雜費 總額	教育部		就讀學校	合計 補助款					
1														1																			
2														2																			
3														3																			
4														4																			
5														5																			
6														6																			
7														7																			
8														8																			
9														9																			
10	總計金額													10	總計金額																		
機關長核章			會計核章			出納核章			承辦人核章			機關長核章			會計核章			出納核章			承辦人核章												

## 附件 3 臺灣獎學金承諾書修正對照表

修正規定	現行規定	說明
<p>1. I have read, understood and am in agreement with the information and terms provided to me regarding the Scholarship Program of Taiwan, which has been awarded to me by the Republic of China on Taiwan. I also declare that the information that I have provided to the government of the Republic of China on Taiwan is complete and accurate to the best of my knowledge. I understand and accept the condition that if I default on any of the terms associated with this scholarship, the scholarship will have to be revoked immediately and that the living expenses already received might have to be returned. (本人已閱讀、瞭解並且同意有關中華民國臺灣獎學金計畫之資料與規定，本人承諾在本人獎學金申請書所提供之資料全部屬實。本人瞭解並同意，如有任何違反獎學金規定之情事，則本人參與此項獎學金計畫之資格將被立即取消，且可能必須繳回已獲得之獎學金生活補助費)。</p> <p>2. Taiwan Scholarship Program Terms of Agreement (臺灣獎學金承諾書)：</p> <p>a. I will maintain the required academic grades and attendance standards as set by the Ministry of Education and the institution that I study at. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. (本人之學業成績及出勤應達到本獎學金作業要點及就讀學校所規定之標準，否則依該要點停發、廢止或撤銷本獎學金)。</p> <p>b. <u>I shall proactively submit and provide my ARC indicating the purpose of study to the school each semester for record-keeping purposes; If I fail</u></p>	<p>1. I have read, understood and am in agreement with the information and terms provided to me regarding the Scholarship Program of Taiwan, which has been awarded to me by the Republic of China on Taiwan. I also declare that the information that I have provided to the government of the Republic of China on Taiwan is complete and accurate to the best of my knowledge. I understand and accept the condition that if I default on any of the terms associated with this scholarship, the scholarship will have to be revoked immediately and that the living expenses already received might have to be returned. (本人已閱讀、瞭解並且同意有關中華民國臺灣獎學金計畫之資料與規定，本人承諾在本人獎學金申請書所提供之資料全部屬實。本人瞭解並同意，如有任何違反獎學金規定之情事，則本人參與此項獎學金計畫之資格將被立即取消，且可能必須繳回已獲得之獎學金生活補助費)。</p> <p>2. Taiwan Scholarship Program Terms of Agreement (臺灣獎學金承諾書)：</p> <p>a. I will maintain the required academic grades and attendance standards as set by the Ministry of Education and the institution that I study at. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. (本人之學業成績及出勤應達到本獎學金作業要點及就讀學校所規定之標準，否則依該要點停發、廢止或撤銷本獎學金)。</p> <p>b. For those who are not attending the all English program: I understand that a personally paid copy of the results or a certificate for the “Test of Chinese as a Foreign Language” (TOCFL) Level 3 (or above) should be submitted. If a copy of the TOCFL test results or certificate has not been submitted already,</p>	<p>一、修正第二點：</p> <p>(一)新增 b 款係配合本要點第十四點第二款第五目之 7。</p> <p>(二)原 b 款至 h 款款次往後遞移。</p> <p>二、其餘未修正。</p>

to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked.

(本人應於每學期主動提交並提供載明就學事由之居留證，以供學校留存，否則將依規定停發或廢止本獎學金。)

c. For those who are not attending the all English program: I understand that a personally paid copy of the results or a certificate for the “Test of Chinese as a Foreign Language” (TOCFL) Level 3 (or above) should be submitted. If a copy of the TOCFL test results or certificate has not been submitted already, I understand that I will have to personally apply, pay for, and take the Level 3 TOCFL test before the end of first semester while studying in Taiwan and that I will have to turn in the test results or a copy of the TOCFL certificate to the institution that I study at before the end of the first semester. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. (未選擇英語學程之申請人：本人已向獎學金申請單位繳交 TOCFL 進階級或同等級以上之證書或成績單影本，假如本人並未繳交，則本人願意自費於抵臺後第一學期內參加 TOCFL 進階級或同等級以上之考試，於獲得證書或成績單後將影本繳交所就讀之學校，否則依照規定停發或廢止本獎學金)。

d. I understand that I am required to comply with the policy of the government of the Republic of China regarding scholarship students, and am required to participate in all official activities related to the scholarship, such as the Recipients’ Orientation and the Farewell Party. If I fail to comply with this policy, I understand that my scholarship will be revoked. (本人了解獎學金受獎生必須配合政府政策參加所有與獎學金相關之官方活動，例如新生說明會以及畢

I understand that I will have to personally apply, pay for, and take the Level 3 TOCFL test before the end of first semester while studying in Taiwan and that I will have to turn in the test results or a copy of the TOCFL certificate to the institution that I study at before the end of the first semester. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. (未選擇英語學程之申請人：本人已向獎學金申請單位繳交 TOCFL 進階級或同等級以上之證書或成績單影本，假如本人並未繳交，則本人願意自費於抵臺後第一學期內參加 TOCFL 進階級或同等級以上之考試，於獲得證書或成績單後將影本繳交所就讀之學校，否則依照規定停發或廢止本獎學金)。

c. I understand that I am required to comply with the policy of the government of the Republic of China regarding scholarship students, and am required to participate in all official activities related to the scholarship, such as the Recipients’ Orientation and the Farewell Party. If I fail to comply with this policy, I understand that my scholarship will be revoked. (本人了解獎學金受獎生必須配合政府政策參加所有與獎學金相關之官方活動，例如新生說明會以及畢業生歡送會，否則本人之受獎資格將被廢止)。

d. I agree to abide by the laws of the Republic of China on Taiwan, during my stay in Taiwan. If I commit criminal offences/misdemeanors, I understand that I will be dismissed from the program of study and from receiving the scholarship. (本人在中華民國停留期間，願遵守中華民國之法律，如本人有觸犯法律與行為失當等情事時，則本人之受獎資格將被廢止)。

e. If I have expenses that exceed the amount of the scholarship stipend, I will be held fully responsible for those

業生歡送會，否則本人之受獎資格將被廢止）。

e. I agree to abide by the laws of the Republic of China on Taiwan, during my stay in Taiwan. If I commit criminal offences/misdemeanors, I understand that I will be dismissed from the program of study and from receiving the scholarship. (本人在中華民國停留期間，願遵守中華民國之法律，如本人有觸犯法律與行為失當等情事時，則本人之受獎資格將被廢止)。

f. If I have expenses that exceed the amount of the scholarship stipend, I will be held fully responsible for those expenses. (所有超出獎學金額度以外之費用，一概由本人負擔)。

g. Upon completion of my study program in Taiwan, I will submit a school report and my permanent residence mailing address to the institution at which I was enrolled in Taiwan and to the representative office in my home country. (在臺學業完成後，本人須提出在學成績單與本人之永久通訊地址等資料予本人就讀之大學校院及所屬國家境內之中華民國駐外機構)。

h. If I discontinue my study program in Taiwan, I agree to :

(1)Return pro rata the tuition and other semester fees paid by this scholarship program to the institution at which I was enrolled in.

(2)Follow the university/institution guidelines where I was enrolled at, regarding the return of the subsidies, which include the tuition and other semester fees.

(如果本人因故中止在臺灣的學業，本人同意：1.向所就讀學校繳回由

expenses. (所有超出獎學金額度以外之費用，一概由本人負擔)。

f. Upon completion of my study program in Taiwan, I will submit a school report and my permanent residence mailing address to the institution at which I was enrolled in Taiwan and to the representative office in my home country. (在臺學業完成後，本人須提出在學成績單與本人之永久通訊地址等資料予本人就讀之大學校院及所屬國家境內之中華民國駐外機構)。

g. If I discontinue my study program in Taiwan, I agree to :

(1)Return pro rata the tuition and other semester fees paid by this scholarship program to the institution at which I was enrolled in.

(2)Follow the university/institution guidelines where I was enrolled at, regarding the return of the subsidies, which include the tuition and other semester fees.

(如果本人因故中止在臺灣的學業，本人同意：1.向所就讀學校繳回由本獎學金計畫所支付之學雜費。2.接受就讀學校訂定之學雜費退費所有規定，並依其規定繳還本獎學金計畫代繳之學雜費補助款)。

h. This written promise is in both Chinese and English and should any conflict arise, the Chinese text will prevail. (本人瞭解此件承諾書有中文與英文二種文字對照版本，如解釋有歧異時，以中文版本為準)。

3. I agree that the government of the R.O.C. (Taiwan) has my permission to check and use my personal application information for the scholarship which I have provided for administrative purposes. (本人同意中華民國政府機關

本獎學金計畫所支付之學雜費。2. 接受就讀學校訂定之學雜費退費所有規定，並依其規定繳還本獎學金計畫代繳之學雜費補助款)。

i. This written promise is in both Chinese and English and should any conflict arise, the Chinese text will prevail. (本人瞭解此件承諾書有中文與英文二種文字對照版本，如解釋有歧異時，以中文版本為準)。

3. I agree that the government of the R.O.C. (Taiwan) has my permission to check and use my personal application information for the scholarship which I have provided for administrative purposes. (本人同意中華民國政府機關因執行業務需要，可蒐集、處理及利用本人所提供之個人申請及受獎相關資料)。

因執行業務需要，可蒐集、處理及利用本人所提供之個人申請及受獎相關資料)。

## 附件 4 教育部臺灣獎學金受獎名冊 修正對照表

修正規定															現行規定															說明					
駐 OO 館處 101 學年度「教育部臺灣獎學金受獎」名冊 (範例)															駐 OO 館處 101 學年度「教育部臺灣獎學金受獎」名冊 (範例)																本附件未修正。				
核定日期 101.7.1 核定文號 字第 100 號															核定日期 101.7.1 核定文號 字第 100 號																				
編號	提供部會	級別	護照號碼	中文姓名	外文姓名	性別	出生年月日	國籍	最高學歷學校名稱	提具學位語文能力證明	第 1 年在臺就讀學校	系所年級	受獎起始	受獎截止	推薦單位	備註	編號	提供部會	級別	護照號碼	中文姓名	外文姓名	性別	出生年月日	國籍	最高學歷學校名稱	提具學位語文能力證明	第 1 年在臺就讀學校	系所年級	受獎起始	受獎截止	推薦單位	備註	本附件未修正。	
1	教育部	碩士															1	教育部	碩士																
2	教育部	學士															2	教育部	學士																
受配名額： 名															核獎人數： 名			受配名額： 名															核獎人數： 名		
注意事項： 一、正式受獎名冊請副知相關機關學校查照。 二、正式受獎名冊電子檔請傳送至臺華獎計畫辦公室 (taiwanscholarship@mail.moe.gov.tw) 三、受獎名冊內資料如需更動，請併同完整名冊再次函送相關機關學校。																		注意事項： 一、正式受獎名冊請副知相關機關學校查照。 二、正式受獎名冊電子檔請傳送至臺華獎計畫辦公室 (taiwanscholarship@mail.moe.gov.tw) 三、受獎名冊內資料如需更動，請併同完整名冊再次函送相關機關學校。																	